

Porównanie tłumaczeń Liczb 32:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy oni podeszli do niego i powiedzieli: Pobudujemy tu owcze zagrody* dla naszego dobytku i miasta dla naszych dzieci,** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oni jednak wyjaśnili dokładniej: Pobudujemy tu tylko zagrody dla naszych stad i miasta dla naszych dzieci.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy zbliżyli się do niego i powiedzieli: Tu zbudujemy zagrody dla naszego bydła i miasta dla naszych dzieci;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy przystąpiwszy do niego rzekli: Obory bydłu i dobytkowi naszemu, i miasta dziatkom naszym tu pobudujemy;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oni blisko przystąpiwszy, rzekli: Owczarnie owcom zbudujemy i chlewy dla bydła, dziatkom też naszym miasta obronne,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oni zaś przybliżyli się do niego i rzekli: Tu zbudujemy zagrody dla naszych stad i osiedla dla naszych rodzin.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy oni przystąpili do niego i rzekli: Zbudujemy tutaj tylko zagrody dla naszych stad i miasta dla naszych dzieci,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oni zaś przybliżyli się do niego i powiedzieli: Tu zbudujemy zagrody dla naszych stad i osiedla dla naszych dzieci.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oni jednak odrzekli Mojżeszowi: „Zbudujemy tu jedynie zagrody dla naszych stad i domy dla naszych rodzin.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oni jednak przystąpili do Mojżesza i rzekli: - Zbudujemy tylko zagrody dla naszych stad i osiedla dla dzieci.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zbliżyli się do niego i powiedzieli: Zbudujemy tutaj zagrody dla naszych stad i miasta dla naszych dzieci.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І прийшли до нього і сказали: Тут збудуємо огорожі вівцям, нашій скотині, і міста нашим маєткам,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale oni podeszli do niego i powiedzieli: Zbudujemy tutaj owcze zagrody dla naszych stad oraz miasta dla naszych dzieci,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Później podeszli do niego i rzekli: "Pozwól nam tu zbudować kamienne zagrody dla trzód, dla naszego żywego inwentarza, oraz miasta dla naszych maleństw.

¹⁾ owcze zagrody, צִמְצִימֵי אֶבֶן , budowane z kamieni; w kontekście innego rodzaju zwierząt użycie tego wyrażenia może być dziwne, <x>40 32:16</x>L.

²⁾ dla naszych dzieci, לְטַפְּנוּ , lub: dla naszego przychówku, pod. w. 17, 24, 26.